

## Mietvereinbarung

– zwischen –

Herr/Frau/Firma :

Telefon:

Handy: 0049 172 686 000 2

Email: [familie.heikes@ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com](mailto:familie.heikes@ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com)

– und –

Herr/Frau/Firma :

Adresse:

Telefon:

Email:

Wird Folgendes vereinbart:

### 1. Mietgegenstand und Schlüssel

Der Vermieter vermietet an den Mieter das Haus

Adresse: Casa Aggi (37) Lagos/ Calicas

Maßgeblich für die Beschaffenheit des Mietobjekts sind die Angaben auf der Website [www.ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com](http://www.ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com) zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieser Vereinbarung.

Die Vermietung erfolgt zum Zweck der Nutzung als Ferienwohnung/Ferienhaus (Zutreffendes bitte unterstreichen) für (3) Personen.

### 2. Mietzeit, Schlüssel, Rückgabe

Die Vermietung erfolgt für den Zeitraum vom 00.00.2018 bis zum 00.00.2018. Die Anreise hat am Anreisetag zwischen 16 und 10 Uhr zu erfolgen. Die Schlüssel werden bei An- und Abreise übergeben und zurückgewährt.

Kontakt zur Schlüsselübergabe:

Name:

Telefon/Handy:

## Lease agreement

– between –

Mr./Mrs./Company:

Phone:

Mobile: 0049 172 686 000 2

Email: [familie.heikes@ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com](mailto:familie.heikes@ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com)

– and –

Herr/Frau/Firma :

Address:

Phone:

Email:

the following shall be agreed upon:

### 1. Rental object

The Landlord shall rent to the Tenant the following house

Address: Casa Aggi (37) Lagos/ Calicas

The specifications in Listing on the website [www.ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com](http://www.ferienvilla-casa-aggi-lagos-algarve.com) as at the time of the signature of the agreement shall determine the condition of the rental property.

The purpose of the rental is for use as a vacation apartment / vacation house (please underline as appropriate) for (3) persons.

### 2. Duration of the lease, keys, return

The rental shall cover the period from 00.00.2018 until 00.00.2018. The arrival shall take place between 4 pm and 10 am. The keys are handed over at the time of arrival and returned at the time of departure.

Contact for the handover of the keys:

Name:

Phone/mobile:

Nach Ende der Mietzeit hat der Mieter das Objekt geräumt und besenrein in einem ordnungsgemäßen Zustand an den Vermieter oder die o.g. Kontaktperson zu übergeben.

### 3. Miete

Für die Überlassung des Mietobjekts einschließlich folgender Leistungen:

Unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden  
Bettwäsche und Handtücher + Strandtücher.  
Wäschewechsel 1 x wöchentlich bei 14 Nächten  
Aufenthalt  
Bei normaler Verschmutzung fallen keine  
Reinigungsgebühren an.

#### Extra Service gegen Gebühr

Einkaufen nach Ihrer Einkaufsliste 15 €  
Handtuchwechsel Zwischendurch 30 €  
Wäsche waschen, nach Aufwand 10 € pro Stunde  
Zwischenreinigung und Wäschewechsel 50 €  
Tägl. Reinigungsservice nach Aufwand 10 € pro Std.

Der Vermieter erhält vom Mieter eine Miete in Höhe von 0.000,00 €. Hinzu kommt eine erstattbare Kautions in Höhe von 500 Euro.

Es gelten folgende Zahlungsbedingungen:

Die Kautions 500,00 Euro ist zahlbar zum 00.00.2018. Sie wird nach einwandfreier Rückgabe der Wohnung erstattet, spätestens zwei Wochen nach Rückreisedatum.

Anzahlung: 000,00 € in 8 Tagen, um die Buchung zu sichern.

Restbetrag: 0.000,00 € + 500,00 € bis 6 Wochen vor Anreise

Bitte überweisen Sie die Beträge entsprechend der oben gemachten Angaben auf folgendes Konto:

Empfänger: .

Bank: .

IBAN:

BIC:

Zahlungen mit PayPal zuzüglich 2% Bearbeitungsgebühr

RÜCKTRITT - schriftlich, Erstattungen wie folgt:

Bis zu 8 Wochen - Verlust der 25 % igen Anzahlung

4-6 Wochen vor Reisebeginn - 25 % des Preises zurückerstattet

4 Wochen - keine Erstattung

At the end of the rental period, the Tenant must return the rented property to the Landlord or the aforementioned contact person fully vacated, well-swept and in an orderly condition.

### 3. Rent

For transfer of the rented property including the following services:

Be provided without charge sheets and towels + beach towels.

1 x weekly linen change, by staying for 14 nights

Everyday dirt are no cleaning fees.

#### Extra service for compensation

Shopping after your shopping list 15 €

Change of towels between 30 Euro

Laundry 10 euros, after expenses, per hour

Cleaning and change of linen € 50 (normal pollution)

Daily cleaning, after expenses, 10 Euro per hour

The landlord tenant receives a rent of € 0.000,00 €. In addition, a refundable security deposit of 500 euros.

There are the following payment:

The deposit € 500.00 is payable at 00.00.2018.

You will be refunded after an impeccable return of the apartment, no later than two weeks after the return date.

Deposit: 000,00 € in 8 days to secure the booking.

Balance: 0.000,00 € + 500.00 € to 6 weeks before arrival

Please transfer the amounts corresponding to the above statements made to the following account:

Receiver: .

Bank: .

IBAN: .

BIC: .

Payments with PayPal plus 2% processing fee

CANCELLATION - writing refunds as follows:

Up to 8 weeks - loss of 25% deposit

4-6 weeks prior to departure - 25% refund of the price

4 weeks - no refund

Der Swimmingpool benötigt normaler Weise in den Monaten Juni bis September keine Heizung. Eine Gebühr von 150,00 Euro wird zur Beheizung des Swimmingpools in den restlichen Monaten erforderlich. Beheizung wird über Stromverbrauch berechnet.

#### 4. Sonstige Regelungen

Der Vermieter verpflichtet sich dazu, das Mietobjekt bei Ankunft des Mieters in gutem Zustand zu übergeben. Der Vermieter akzeptiert keinerlei Haftung für die Folgen eventueller Unfälle und dergleichen, während Ihres Aufenthaltes auf dem Grundstück und in der Villa Casa Aggi, egal wie sie auftreten oder durch welche Ursache sie entstanden sind.

#### 5. Sonstige Regelungen Schäden

Der Mieter wird für nachträglich festgestellte Mängel haftbar gemacht, die vor Einzug der neuen Gäste entdeckt werden. Diese Schäden werden mittels Fotos und Zeugen dokumentiert.

#### 6. Appendix: Empfehlung einer Reiseversicherung

Der Vermieter empfiehlt dem Mieter den Abschluss einer speziell auf Ferienhausurlauber zugeschnittenen Reiseversicherung inkl. Reiserücktritt – zum Beispiel: <http://www.fewo-direkt.de/info/site/de/unterkunft-buchen/sorglos-mieten>

#### 7. Im Streitfall,

der Verbraucher kann das Schiedsgericht des Centre of Arbitration der Algarve Verbraucherrechtsstreitigkeiten an:

«Centro de Informação, Mediação e Arbitragem de conflitos de Consumo do Algarve (CIMAAL)»

Telefon: 289 823 135

E-mail: [apoio@consumidoronline.pt](mailto:apoio@consumidoronline.pt)

Weitere Informationen zu «Portal do Consumidor»: [www.consumidoronline.pt](http://www.consumidoronline.pt)

Hamburg, 00.00.201.. \_\_\_\_\_

(Ort) Datum (Ort) Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Vermieter

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Mieter

The swimming pool requires a normal manner in the June to September no heating. A fee of € 150.00 will be required to heat the swimming pools during the remaining months. Heating is calculated on power consumption.

#### 4. Other provisions

Landlord makes sure the villas are in an good state of repair. Landlord does not accept any liability for the consequences of possible accidents, caused by whatever circumstances, during the stay on the property and in the Villa Casa Aggi.

#### 5. Other provisions Damage

The tenant is liable for subsequently detected defects that are discovered before arrival of new guests.

#### 6. Liability and Responsibilities of the Tenant

The owner advises the tenant to take out a specially tailored to holiday home enthusiasts travel insurance including cancellation - for example.: <http://www.fewo-direkt.de/info/site/de/unterkunft-buchen/sorglos-mieten>

#### 7. In case of dispute,

the consumer can contact the Court of Arbitration Centre of Arbitration of the Algarve Consumer Disputes:

«Centro de Informação, Mediação e Arbitragem de Conflitos de Consumo do Algarve (CIMAAL)»

Phone: 289 823 135

E-mail: [apoio@consumidoronline.pt](mailto:apoio@consumidoronline.pt)

More information on «Portal do Consumidor»: [www.consumidoronline.pt](http://www.consumidoronline.pt)

\_\_\_\_\_  
(Town) Date

\_\_\_\_\_  
(Town) Date

\_\_\_\_\_  
Signature Tenant

\_\_\_\_\_  
Signature Tenant